

Índex

Johannes Kabatek (Tübingen)	
Jordi Jané i Lligé (Barcelona / Tübingen):	
Fronteres entre l'universal i el particular en la literatura catalana. Presentació	VII
Johannes Hösle (Regensburg):	
El renaixement de la catalanística alemanya. Una retrospectiva	1
Maria Àngels Fuster Ortuño (Alacant):	
Traducció, difusió i recepció políglota dels clàssics de la literatura catalana. Les traduccions del <i>Curial e Güelfa</i> (edició interlineal multilingüe)	13
Maridès Soler (Trier):	
Les adaptacions operístiques de <i>Terra baixa</i> d'Àngel Guimerà al francès (<i>La catalane</i>) i a l'alemany (<i>Tiefland</i>)	25
Alfons Gregori i Gomis (Poznan):	
Traducció subtil i altres dificultats: Contes de Pere Calders en anglès, francès i polonès a la llum de la ideologia i la convenció	45
Annemarie C. Mayer (Tübingen / Oxford):	
Ramon Llull – Un viatger entre mons	59
Anna Isabel Peirats (València):	
De la intencionalitat del <i>Libre dels Cent Noms de Déu</i> (LDCND) en el context de la mística àrabiga	75
Neus Real (Barcelona):	
Elvira Augusta Lewi, una narradora alemanya catalana d'adopció	93

Pilar Estelrich i Arce (Barcelona): Aproximació a la literatura alemanya en llengua catalana a partir de 1975	105
Aina Torrent-Lenzen (Köln / Wien): Aspectes teòrics i pràctics de la traducció poètica	121
Josep Murgades (Barcelona): Dinàmiques de la interposició en el pas del particular a l'universal (i viceversa)	143
Michael Ebmeyer (Berlin): El camí de Catalunya cap a la Fira de Frankfurt 2007: Dificultats a Alemanya en el tracte i relacions amb la política cultural catalana	167
Ramon Farrés (Barcelona): Antoni Pous i Tübingen: una relació fecunda	175
Ricard Torrents (Vic): Johannes Hösle, mediador del Cercle de Tubinga	183
Adreces de les autores i dels autors	213